

**Anonyme**  
**AVE SALUS MUNDI**  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.233]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, à 4, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.233), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 194<sup>v</sup>-195, F-Pn/ Rés Vma ms 571 (fin du 2<sup>e</sup> système, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> systèmes du f. 194<sup>v</sup> ; trois premiers systèmes du f. 195)

#### NOTES SUR LA SOURCE

Le système de notation de ce motet est confus du fait de la présence d'une armure inhabituelle en mode de *ré* par bémol et, en même temps, d'un certain nombre de *b* notés devant quelques *si* dans le cours de la partition. Ce système de notation laisse quelques ambiguïtés. On notera également à la mesure 67 une *x* ajoutée au-dessus d'un *si*.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Saint Sacrement. Salut.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,sol2,ut2,fa3 / bc**

Cette disposition chorale peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec deux voix d'enfants soutenues par deux pupitres de voix d'hommes (*haute-contre, basse*), soit avec trois voix d'enfants accompagnées par un pupitre de voix d'hommes. L'ensemble est soutenu par une basse continue.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Oraison « A l'elevation du corps de nostre Seigneur. »

#### TEXTE & TRADUCTION

Ave salus mundi, verbum Patris, hostia sacra, vera viva caro, deitas integra, verus homo.  
Corpus Domini nostri Jesu Christi, qui me <sup>(a)</sup> formasti tu miserere mei, <sup>(b)</sup> Amen.

<sup>(a)</sup> Processional Montmartre : « nos ».

<sup>(b)</sup> *id.*, « miserere nobis ».

*Je vous salue Sauveur du monde, Verbe du Père, je vous adore hostie sacrée, chair véritable et vivante, divinité parfaite, véritablement homme, corps de notre Seigneur Jesus-Christ qui m'avez donné la vie, ayez pitié de moi. Ainsi soit-il.*

(traduction : Michel-Ange de Sainte-Françoise, *La Vie de sœur Françoise de S. Joseph*, Lyon, Antoine Briasson, 1588, p. 372.)

#### ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 1 : Motets and Hymns*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 32-35.